

Émilie LUMIÈRE

Maître de conférences

Laboratoire LLA-CRÉATIS (EA 4152)

Département Études hispaniques et hispano-américaines (DEHHA)

Université Toulouse - Jean Jaurès

5 allées Antonio Machado 31058 TOULOUSE Cedex 9

emilie.lumiere@univ-tlse2.fr - <https://cv.hal.science/emilie-lumiere>



Expérience professionnelle, concours, parcours universitaire

- Depuis septembre 2016 : Maître de conférences, Université Toulouse - Jean Jaurès, Département d'Études hispaniques et hispano-américaines, membre permanent du laboratoire LLA-CRÉATIS.
- Septembre 2014-août 2016 : PRAG (Professeure agrégée) d'Espagnol, Université Toulouse 1 Capitole, Département des Langues et Civilisations (DLC) ; chercheuse associée au laboratoire LLA-CRÉATIS.
- Septembre 2013-août 2014 : Professeure agrégée d'Espagnol, TZR, rattachée au Lycée Émilie de Breteuil, St-Quentin-en-Yvelines, Académie de Versailles ; chercheuse associée au laboratoire LLA-CRÉATIS.
- Qualification aux fonctions de Maître de conférences en section 14 (février 2013).
- Doctorat d'Espagnol, Université Toulouse 2 (LLA-CRÉATIS / ED Allph@), septembre 2012. *Clio en question. Le théâtre métahistorique en Espagne (1980-2010)*, <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01057492/document>. Direction Monique Martinez Thomas (Université Toulouse 2) et Wilfried Floeck (Université Justus-Liebig de Giessen, Allemagne). Mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.
- Septembre 2012-août 2013 : Attachée Temporaire à l'Enseignement et à la Recherche, temps complet, Université de Bourgogne, Départements LLCE Espagnol (Langues, Littératures et Civilisations Étrangères) et LEA (Langues Étrangères Appliquées) ; chercheuse associée au laboratoire LLA-CRÉATIS.
- Septembre 2011-août 2012 : Attachée Temporaire à l'Enseignement et à la Recherche, temps complet, Université Toulouse 2, Département d'Études hispaniques et hispano-américaines, laboratoire LLA-CRÉATIS.
- Avril-juillet 2010 et avril-juillet 2009 : chargée de cours dans le cadre de mobilités doctorales, Université Justus-Liebig de Giessen (Allemagne), Institut de Langues

Romanes (Département d'Espagnol) ; membre invitée du *Graduate Center for the Study of Culture* (GCSC).

- Septembre 2008-août 2011 : Contrat doctoral (CDU) avec charge d'enseignement, Université Toulouse 2, Département d'Études hispaniques et hispano-américaines, laboratoire LLA-CRÉATIS.
- Master 2 Études Romanes-Études Ibériques, Université Toulouse 2, 2008.
- Agrégation externe d'Espagnol, 2007.
- CAPES externe d'Espagnol, 2006.
- Maîtrise LLCE Espagnol, Université Toulouse 2, 2005.
- Licence LLCE Espagnol, Université Toulouse 2, 2004.
- DEUG LLCE (Langues, Littératures et Civilisations Étrangères) Espagnol, Centre Universitaire J.-F. Champollion, Albi, 2003.

Activités de recherche

Direction d'ouvrages collectifs ou de revues

- Bisiaux, L., Jambrina, N. et Lumière, É. (dir.). (2021). *Mémoires de la violence au Mexique depuis 1968. Poésie, roman, théâtre, cinéma, Hispania*, Carnières-Morlanwelz : Lansman, 23.
- Chaplier, C. et Lumière, É. (dir.). (2020). *Sens et émotions dans l'enseignement-apprentissage des langues-cultures*, *Les Langues Modernes*, 2/2020.
- Lumière, É. et Garnier, E. (dir.). (2019). *L'approche intermédiaire en enseignement-apprentissage des langues vivantes*, *Les Langues Modernes*, 1/2019.
- (à paraître) Lumière, É., Chaplier C., Patrukhina, L., O'Connell A.-M., Croguennec-Massol, G. *Les langues et cultures de spécialité en ALL-SHS : Panorama et perspectives internationales*. *Revue Miroirs*.

Introductions et chapitres d'ouvrage

- Lumière, É. (2026). Convergences entre théâtre et enseignement des langues. Quelques pistes de réflexion. Dans Ch.-Y. Liu (dir.), *Enseignement des langues et pratiques théâtrales. Oralité, mises en scène, technicité*. Paris : Éditions des archives contemporaines, p. 23-32.
- Desvages-Vasselin, V., Chaplier, C. et Lumière, É. (2025). Chapitre 8 - Recherche coopérative et légitimation : une ingénierie hybride didactique au service de la didactique des langues de spécialité. Dans N. CARMINATTI, D. ALVAREZ, C. DUCAMP, H. BEN

JOMAA et M.-F. CARNUS (coord.), *L'ingénierie hybride didactique clinique coopérative, un dispositif d'un nouveau genre*, Toulouse : Cépaduès Éditions, p. 181-203.

Lumière, É. (2022). Memoria de las presas del franquismo en *Cautivas* de Juana Escabias. Dans I. RECK (dir.), *Juana Escabias, una dramaturga en la trinchera del teatro español del siglo XXI*. Madrid : Antígona, p. 121-139.

Bisiaux, L., Jambrina, N. et Lumière, É. (2021). Entre Toulouse et Mexico, 1968 et 2019, *Mémoires de la violence au Mexique depuis 1968. Poésie, roman, théâtre, cinéma, Hispania*, Carnières-Morlanwelz : Lansman, 23, p. 5-18.

Chaplier, C. et Lumière, É. (2020). Introduction. Sens et émotions dans l'enseignement-apprentissage des langues-cultures, *Les Langues Modernes*, 2/2020, p. 9-22.

Lumière, É. (2020). Intermédialité et mise en scène de l'histoire au théâtre : *Retrato de gran almirante con perros* [Portrait de Grand Amiral aux chiens] de Luis Riaza. Dans A. JIATSA JOKENG, R. FOPA KUETE et F. GUIYOKA (dir.), *Intermédialité. Pratiques actuelles et perspectives théoriques*. Nîmes : Lucie éditions, p. 68-90.

Lumière, É. et Garnier, E. (2019). Introduction. *L'approche intermédiaire en enseignement-apprentissage des langues vivantes*, *Les Langues Modernes*, 1/2019, p. 11-18.

Lumière, É. (2014). Du mythique au métahistorique : l'exemple du théâtre espagnol au xx^e siècle. Dans A. FERRY (dir.), *Le Personnage historique de théâtre de 1789 à nos jours*. Paris : Classiques Garnier, p. 381-395.

Lumière, É. (2014). Resino, Carmen (notice biographique). Dans B. DIDIER, A. FOUQUE et M. CALLE-GRUBER (dir.), *Le Dictionnaire des créatrices, secteur théâtre*. Paris : Édition des femmes-Antoinette Fouque.

Lumière, É. (2011). Jeux d'écriture et de réécriture : le théâtre d'Álvaro Cunqueiro. Dans Á. CUNQUEIRO, *Au fil de la nuit et autres pièces courtes / La noche va como un río y otras piezas dramáticas breves*. Toulouse : PUM, p. 9-33.

(à paraître) Lumière, É. *La recuperación de la memoria de la Generación femenina del 27 en las artes escénicas: Chapeau. Un homenaje a Las Sinsombrero (2021), coproducción de TiriTíTrán Danza-Teatro y La Lavandería Teatro. Editorial UNED, Colección "Literatura y Mujer"*.

Articles publiés dans des revues à comité de lecture

Lumière, É. (2024). Narrativa y poesía en el teatro de la memoria: *Moje holka, moje holka* (*Mi niña, niña mía*) de Amaranta Osorio e Itziar Pascual. Dans ANDRADE BOUÉ, P. et CORREOSO RODENAS, J. M. *Estudios de literatura Comparada 4. Misoginia y filoginia en el discurso literario europeo de la Edad Media, Teatro y literatura, Literatura y animales*, Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGyC), p. 125-133.

Lumière, É., Roussel, S., Spanghero-Gaillard, N. (2024). Recherches en didactique des langues vivantes et retours vers la classe de langue. *Le Français dans le monde. Recherches et applications*, 76, p. 173-184.

Chaplier, C. et Lumière, É. (2024). Le paradigme de l'énaction pour penser et renouveler l'enseignement-apprentissage des langues étrangères. Cas de l'enseignement supérieur français. *Cahiers de sémiotique des cultures*, « Sciences, épistémologie, arts - Perspectives de l'énaction », 1 (1), p. 105-118.

Lumière, É. (2021). Mémoire du massacre de Tlatelolco et hymne à la vie. *Para la libertad*. México 68, de Omar Olvera Calderón. *Mémoires de la violence au Mexique depuis 1968. Poésie, roman, théâtre, cinéma, Hispania*, Carnières-Morlanwelz: Lansman, 23, p. 93-105.

Corrons, F., Garnier, E., Gobbé-Mévellec, E., Lumière, É., Martinez Thomas, M., Mohring, A., Péran, B., Surbezy A. et Yemsi-Paillissé, A.-C. (2018). De la critique des dispositifs à l'intermédialité pour approcher les productions artistiques: bilan des travaux du séminaire Intemedialidades (Université Toulouse-Jean Jaurès, France) (Note de laboratoire). *Intermédialités. Histoire et théories des arts, des lettres et des techniques*, 30-31.

Lumière, É. (2013). Le théâtre métahistorique en Espagne. L'exemple de Manuel Martínez Mediero et de Juan Mayorga. *Écrire l'histoire*, 11, Dossier Présent (1), p. 35-42.

Lumière, É. (2011). Instrumentalisation de l'histoire par le pouvoir et résistances artistiques : le cas du théâtre métahistorique dans l'Espagne contemporaine. *Textes & contextes*, 6, Dossier Discours autoritaires et résistances aux ^{xx}e et ^{xxi}e siècles. <http://preo.u-bourgogne.fr/textesetcontextes/index.php?id=313>

(à paraître) Lumière, É. Polifonía y corporeidad en Memoria de Virginia Rodero, ejemplo de un teatro de la memoria de mujeres. Talía. *Revista de Estudios Teatrales*.

(à paraître) Lumière, É., Croguennec-Massol, G., Rodríguez-Montano, I. et Castellanos Rubio, A. Espagnol de spécialité pour les filières ALL-SHS. Résultats d'une enquête menée à l'Université Toulouse - Jean Jaurès. Les langues et cultures de spécialité en ALL-SHS : Panorama et perspectives internationales. *Revue Miroirs*.

(à paraître) Lumière, É. Cadre européen et langue de spécialité : histoire d'un malentendu ? Cas de l'enseignement supérieur français. Les langues et cultures de spécialité en ALL-SHS : Panorama et perspectives internationales. *Revue Miroirs*.

Articles publiés dans des actes de colloques ou de journées d'études

Lumière, É. (2025). Ausencia y omnipresencia de la familia en el teatro de la memoria de las presas del franquismo: Solo son mujeres de Carmen Domingo. Dans F. BLIN et A. L. FEUILLASTRE (dir.), *Historia familiar e historia nacional en el teatro hispánico contemporáneo*. Berlin, Bruxelles, Chennai, Lausanne, New York, Oxford : Peter Lang, p. 34-41 (Colloque international *Historias de familia, historia nacional: reflejos y espejismos en los escenarios hispánicos contemporáneos*, Universités Gustave Eiffel / Sorbonne Université, 25-26 mai 2023).

Lumière, É. (2025). Pratiques artistiques et plurilinguisme. L'art comme levier de décentrement ? Dans J.-C. HERRERAS et C. TREMBLAY (dir.), *Le plurilinguisme entre diversité et universalité*, Observatoire européen du plurilinguisme, p. 317-326 (6es Assises

européennes du plurilinguisme *Le plurilinguisme : entre diversité et universalité*, Université de Cadix, 9-12 novembre 2022).

Lumière, É. (2023). Enfoque biográfico y coralidad. Mujeres republicanas en el teatro de la memoria español. Dans B. BOTTIN (dir.), *Las artes escénicas como patrimonio del ámbito hispánico. Siglo XXI*. Berlin, Bruxelles, Chennai, Lausanne, New York, Oxford : Peter Lang Verlag, p. 129-141 (Colloque International *Histoire, Patrimoine et Identité(s) dans le théâtre du XXI^e siècle*, congrès de l'AIT21, Université de Pau et des Pays de l'Adour, 12-14 octobre 2022).

Lumière, É. (2022). Pour une spécialisation du secteur Lansad. Mise en place d'enseignements de 'Langues et cultures de spécialité' adossés aux programmes de formation et de recherche : cas particulier des domaines ALL-SHS. Dans J-C. BEACCO, O. BERTRAND, J. C. HERRERAS et C. TREMBLAY (dir.), *La gouvernance linguistique des universités et établissements d'enseignement supérieur*, Éditions de l'École Polytechnique, p. 329-341 (Colloque International *Pour une gouvernance linguistique des universités et des établissements d'enseignement supérieur*, École Polytechnique-Université Paris Diderot-Sorbonne, 8-9 novembre 2018).

Lumière, É. (2021). "Usos y abusos" de la memoria en *Terror y miseria en el primer franquismo* de José Sanchis Sinisterra y *El jardín quemado* de Juan Mayorga. Dans E. BUREL, M. LE CORRE-CARRASCO et Ph. MERLO-MORAT (dir.), *El teatro español contemporáneo de la memoria*, Lyon : GRIMH, p. 43-53 (Journées d'études *Le théâtre espagnol contemporain de la mémoire, Mayorga, Ripoll, Sinisterra*, Cogny, Villa Hispanica, 9 octobre 2021).

Lumière, É. (2020). Enfrentarse al pasado. Judaísmo en el pensamiento y el teatro de Juan Mayorga. Dans E. BUREL et Ph. MERLO-MORAT (dir.), *El creador y su crítico, 9, Juan Mayorga: filosofía y religión*. Lyon : GRIMH, p. 53-67 (9^{ème} Journée d'études internationales *Le créateur et sa critique*, Lyon/Cogny, 9-10 octobre 2020).

Lumière, É. (2020). Teatro e historia en el siglo XXI, nuevas perspectivas: teatro de la memoria, teatro del presente, teatro metahistórico, juegos intermediáticos. Dans M. MOLANES et I. RECK (dir.), *Teatro hispánico en los inicios del siglo XXI. Hibrideces, transgresiones, compromiso y disenso*. Madrid : Visor Libros, p. 137-151 (II Congreso Internacional Teatro Siglo XXI: *Nuevas tendencias del teatro hispánico en el siglo XXI*, Université de Strasbourg, 15-18 mars 2016).

Lumière, É. (2019). L'histoire au défi de la mémoire dans la *Trilogía americana* de José Sanchis Sinisterra : *El retablo de Eldorado, Lope de Aguirre, traidor, Naufragios de Álgar Núñez*. Dans A. LE GUELLEC-MINEL, *La mémoire face à l'histoire*. Rennes : PUR, p. 211-227.

Lumière, É. (2019). L'espagnol et l'anglais de spécialité ALL-SHS dans les universités françaises (secteur Lansad) : éléments pour un état des lieux et perspectives. *Les Cahiers du GERES*, 11, p. 189-209 (XVI^e Rencontres Internationales du GERES, Centro Universitario CIESE-Comillas, 21-23 juin 2018).

Lumière, É. (2017). Teatro, documento y memoria bajo el prisma de la intermedialidad en *El cartógrafo* de Juan Mayorga. Dans J. ROMERA Castillo (dir.), *El teatro como documento artístico, histórico y cultural en los inicios del siglo XXI*. Madrid : Verbum, p. 276-290 (XXV Seminario Internacional del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y

Nuevas Tecnologías (SELITEN@T), *El teatro como documento artístico, histórico y cultural en el siglo XXI (2000-2016)*, UNED, Madrid, 28-30 juin 2016).

Lumière, É. (2014). De *Xan, o bó conspirador* (1933) a *Rogelia en Finisterre* (1941): el cuestionamiento del discurso de autoridad en el primer teatro de Álvaro Cunqueiro. Dans E. GARNIER et A. ABUIN GONZALEZ (dir.), *Nouvelles scènes, nouveaux dispositifs : l'émergence du théâtre galicien*. Carnières-Morlanwelz : Lansman Éd (Hispania), p. 115-128 (Colloque International *Nouvelles scènes, nouveaux dispositifs : l'émergence du théâtre galicien*, Université Toulouse 2, 26-28 mai 2011).

Lumière, É. (2013). La guerre civile espagnole et l'enseignement de l'histoire : de l'École du premier franquisme à son actuelle démythification. Dans D. LONDEI, S. MOIRAND, S. REBOUL-TOURE et L. REGGIANI (dir.), *Dire l'événement. Langage, mémoire, société*. Paris : Presses Sorbonne nouvelle, p. 171-184 (Colloque International *Langage, discours, événements*, Université Sorbonne Nouvelle / Université de Bologne, Florence, 31 mars - 2 avril 2011).

Lumière, É. (2013). Dire l'indicible : le masque au service de l'expression du refoulé dans la pièce *El jardín quemado* de Juan Mayorga. Dans Ph. MEUNIER et E. SAMPER (dir.), *Le masque : une « inquiétante étrangeté »*. Saint-Etienne : Université de Saint-Etienne, livre numérique (Colloque International *Le Masque : une inquiétante étrangeté*, Université de Saint-Etienne, 30 septembre - 1 octobre 2010).

Lumière, É. (2012). De l'Autre à Soi : la problématisation de la représentation de l'Indien dans la pièce métahistorique *Yo tengo un tío en América* (1991) d'Albert Boadella. Dans C. DUMAS et K. ZIEGER (dir.), *L'autre au miroir de la scène*. Bruxelles / Bern / Berlin / Francfort / New York / Oxford / Vienne : Peter Lang (Col. Comparatisme et Société, Vol. 20), p. 307-317 (Colloque International *L'Autre au miroir de la scène*, Université de Lille-Valenciennes, 18-20 novembre 2010).

(à paraître) Lumière, É. *Approche intermédiaire de la performance filmique Festen, du Collectif MxM (mise en scène de Cyril Teste). Jeux de figures et de fonds entre théâtre et cinéma. Actes des séminaires « Figure sur fond(s) », Laboratoire PASSAGES Arts & Littératures XX-XXI, Université Lumière-Lyon 2.*

Communications sans actes

Lumière, É. (2018). *Memoria impedida e intermedialidad: El arte de la entrevista de Juan Mayorga*. Communication présentée lors du III Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Estudios Teatrales (CIJIEET). Saint-Jacques de Compostelle. En ligne : <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02922795>.

Lumière, É. (2017). *Teatro e intermedialidad en clase de idiomas: El proyecto LA GRIETA*. Communication présentée lors de la Journée d'études *Mettre en scène l'intermedialité : une approche de La GRIETA de Gracia Morales et Juan Alberto Salvatierra / Poner en escena la intermedialidad: un acercamiento a La GRIETA de Gracias Morales y Juan Alberto Salvatierra*. Université Toulouse - Jean Jaurès.

Lumière, É. (2014). *Memoria y teatro metahistórico: El florido pensil de Tanttaka Teatro, adaptación teatral del texto de Andrés Sopena Monsalve*. Communication présentée lors de la Journée d'Études *Art, histoire, mémoire : transgression et dispositifs de*

représentation du passé sur la scène espagnole de la fin du xx^e siècle à nos jours. Université Toulouse 2.

Lumière, É. (2013). *Los dispositivos de la muerte en la trilogía Contra el progreso, Contra el amor y Contra la democracia de Esteve Soler*. Communication présentée lors de la Journée d'Études *Les dispositifs scéniques dans les dramaturgies catalanes actuelles : vers une singularité de la création scénique de Catalogne ?*. Université Toulouse 2.

Lumière, É. (2012). *La fiction métahistorique métafictionnelle et la problématisation de la mise en scène de l'histoire au théâtre. L'exemple de ¡Tierraaa... a... laaa... vistaaa...! de Manuel Martínez Mediero*. Communication présentée lors du Colloque International *Appropriation de l'Histoire dans les Arts du Spectacle aux xx^e et xxi^e siècles*. Université de Strasbourg.

Lumière, É. (2011). *Miradas cruzadas: el exilio en Varadas (2002) de Itziar Pascual y Que nos quiten lo bailao (2004) de Laila Ripoll*. Communication présentée lors de la Journée d'Études *Théâtre espagnol des xx^e et xxi^e siècles. De l'oubli à la récupération de la mémoire historique de la guerre civile espagnole et de l'exil républicain*. Université de Strasbourg.

Lumière, É. (2009). *La ficción metahistórica en el teatro español contemporáneo*. Communication présentée lors de la Journée d'Études *VIII Forschungstag Lateinamerika/Iberische Halbinsel*. Université Humboldt de Berlin.

Compte rendu de lecture

Lumière, É. (2021). *Aborder l'œuvre d'art dans l'enseignement des langues*, de Catherine Muller et Nathalie Borgé. *Les Langues Modernes* n° 4/2021 « Confinement et enseignement-apprentissage des langues », p. 71-76.

Note de synthèse, sans comité de lecture

Lumière, É. (2015). Jürgen E. Müller et le concept d'intermédialité. <https://cinemadoc.hypotheses.org/3457>

Note de pédagogie universitaire

Castellanos Rubio, A., Garvín, D., Lumière, É., Massol, G., Mohring, A. et Serban, G. (2022). *Espagnol ALL-SHS : l'exemple de cinq parcours spécialisés à l'université Toulouse - Jean Jaurès (note de pédagogie universitaire)*. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité – Cahiers de l'APLIUT*, vol. 41 N°1 / 2022 : Des causes multifactorielles à l'origine des situations d'enseignement innovantes en Lansad, <https://journals.openedition.org/apliut/9894>

Organisation de manifestations scientifiques

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du colloque international *Enseignements de langues et cultures de spécialité pour les domaines ALL-SHS*, Université Toulouse - Jean Jaurès, LLA-CRÉATIS / CAS / CREG / EFTS, 11-12 mai 2023.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique des XIX Rencontres Internationales du GERES *Las necesidades lingüísticas en español de especialidad*, IUT Paul Sabatier - Université Toulouse III, LAIRDIL / LLA-CRÉATIS / CRESEM, 23-25 juin 2022.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique de la Journée d'Études *Espagnol pour les humanités (2). Espagnol de spécialité pour le Droit, l'Économie, l'Administration, la Communication, les Sciences de l'éducation et la Psychologie*, Université Toulouse Capitole, LLA-CRÉATIS / DLC, 10 juin 2022.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique de la Journée d'Études *Espagnol pour les humanités (1). L'espagnol comme langue-culture de spécialité en Arts, Lettres, Histoire et Sociologie*, Université Toulouse - Jean Jaurès, LLA-CRÉATIS, 4 juin 2021.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique de la Journée d'Études *Mémoire de la violence au Mexique depuis 1968 : de la plume à la scène*, Université Toulouse 2, LLA-CRÉATIS / CEIIBA, 21-22 mai 2019.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique de la Journée d'Études *L'approche par les sens et les émotions dans les enseignements en Lansad : quels enjeux ?*, Université Toulouse 2, LLA-CRÉATIS / LAIRDIL, 14 juin 2019.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du Congrès APLIUT 2018 *Ré/Infléchir l'internationalisation des formations : quels dispositifs d'enseignement/apprentissage des langues de spécialité, professionnelles ou générales ?*, LAIRDIL et IUT Paul Sabatier, Université Toulouse 3, 31 Mai - 2 Juin 2018.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique de la Journée d'Études *Art, histoire, mémoire : transgression et dispositifs de représentation du passé sur la scène espagnole de la fin du xx^e siècle à nos jours*, Université Toulouse 2, Laboratoire LLA-CRÉATIS, 13 mars 2014.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique de la 7^e Journée d'Études des doctorant·es du laboratoire LLA-CRÉATIS *Les Interactions II. Convergences, collaborations et dispositifs culturels croisés*, Université Toulouse 2, 5 février 2010.

Membre de comités scientifiques de colloques internationaux

Membre du comité scientifique du colloque international PERFORMA3 : *Éthique et politique du non-acteur : formes d'oppression et de vulnérabilité du réel dans les arts de la scène et le cinéma actuels de l'aire hispanique et hispanoaméricaine*, Université Toulouse - Jean Jaurès, LLA-Créatis, 21-22 octobre 2027.

Membre du comité scientifique du colloque international XI CIJIE / IV Teatrales / III La Máscara Virtual, Universidad de Alcalá, Teatrales (Asociación de Investigación en

Estudios Teatrales) / Instituto del Teatro de Madrid (ITEM)- Proyecto CONSTEMAD / Grupo de Investigación en Literatura Contemporánea (GILCO), 3-6 novembre 2026.

Membre du comité scientifique du colloque international *Manifestations actuelles de l'espagnol de spécialité (MAES)*. Domaines juridique, économique, touristique et écologique, Université Grenoble Alpes, ILCEA4-GREMUTS, 3-4 octobre 2024.

Membre du comité scientifique du colloque international ONELA (*Outils et Nouvelles Explorations de la Linguistique Appliquée*), Université Toulouse III, AFLA / AILA Jeunes chercheurs / LAIRDIL, 19-21 octobre 2021.

Projets de recherche

(depuis 2020) Coordination, avec Alina Castellanos Rubio (Sorbonne Université), Nina Jambrina (UT2J), María Patricia Mulero (UT Capitole) et Gabrielle Massol (UT Capitole), du projet de recherche « Espagnol pour les humanités. L'espagnol comme langue-culture de spécialité en Arts, Lettres, Langues, Sciences Humaines et Sociales (ALL-SHS) ». Carnet de recherche : <https://eshumanites.hypotheses.org/>.

(2020-2022) Participation au projet de recherche RA-EDiCOVID « Pratiques d'enseignement - apprentissage en contexte de confinement : continuité ou rupture pédagogique ? », coordination Marie-France Carnus (UMR EFTS).

(2021-2022) Participation au projet de recherche TASI (Théâtre Appliqué Socialement Innovant), Région Occitanie, coordination Monique Martinez Thomas (Laboratoire LLA-CRÉATIS).

(depuis 2020) Participation au projet de recherche SAVEMP (Co-construction du savoir emprunté des enseignants de langue de spécialité : enjeux épistémologiques, analyse de formations, pratiques de recherche et d'enseignement dans le domaine de la didactique des langues du secteur Lansad), UT1-UT2J-UT3-Paris 8, coordination Anne-Marie O'Connell (UMR EFTS).

Animation scientifique

(depuis 2024) Coresponsable, avec Claire Chaplier, de l'axe *Internationalisation et Transdisciplinarité : la formation des enseignants de/en langues dans l'enseignement supérieur* au sein de la Structure Fédérative de Recherche Apprentissage - Enseignement - Formation (SFR AEF) de l'INSPÉ Toulouse Occitanie-Pyrénées.

(2017-2020) Coanimation, avec Monique Martinez Thomas, du séminaire *Intermedialidades* du laboratoire LLA-Créatis (UT2J).

Édition scientifique et évaluation d'articles

Cofondatrice et coéditrice du carnet de recherche *Espagnol pour les humanités* (plateforme Hypothèses), associé au projet de recherche *Espagnol pour les Humanités*.

L'espagnol comme langue-culture de spécialité en Arts, Lettres, Langues, Sciences Humaines et Sociales (ALL-SHS) : <https://eshumanites.hypotheses.org/>.

Membre du comité de lecture de la revue trimestrielle *Les Langues Modernes*, 2020-2023.

Évaluations d'articles scientifiques pour diverses revues : *Les Langues Modernes* ; *Revue de l'Institut des langues et cultures d'Europe, Amérique, Afrique, Asie et Australie* ; *Kamchatka. Revista de análisis cultural* ; *Revista de ALCESXXI: Journal of Contemporary Spanish Literature and Film* ; *Les Cahiers du GERES* (Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité) ; *Debats. Revista de cultura, poder i societat* ; *Revue TMA (TransMigrARTS)* ; *Revue Miroirs* ; *ÉLA. Études de linguistique appliquée* ; *Strenæ. Recherches sur les livres et objets culturels de l'enfance* ; *Cincinnati Romance Review* ; *ReCHERches* ; *Corpo Grafías. Estudios críticos de y desde los cuerpos* ; *Littera Incognita*, etc.

Cofondatrice et coresponsable de la revue électronique *Littera Incognita* (revue des doctorant·es du laboratoire LLA-CRÉATIS) de 2009 à 2012. Édition des actes des trois journées d'études des doctorant·es du laboratoire LLA-CRÉATIS de 2005, 2007 et 2010.

Diffusion du savoir, responsabilités et activités au sein de sociétés savantes ou associations scientifiques

Vice-présidente de la *Asociación Internacional de Teatro Siglo 21* (AITS21, <https://aits21.org/>), depuis 2025.

Invitation de l'Institut Cervantes de Toulouse à modérer, avec Emmanuelle Garnier, la présentation de l'ouvrage *El exilio teatral republicano de 1939 en Francia* de Manuel Aznar Soler, en présence de l'auteur. Toulouse, 1^{er} octobre 2024.

Invitation de l'Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur (AGES) à présenter, lors de la Rencontre annuelle des directions d'UFR, département ou section d'allemand (AGES / DAAD), la communication « Cadre européen et langue de spécialité : histoire d'un malentendu ? Cas de l'enseignement supérieur français ». 15 octobre 2021.

Traduction de l'espagnol vers le français des rapports d'activité 2018 et 2019 du Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité (GERES).

Traduction scientifique

« Entre concentración narrativa y elipsis: nuevos dispositivos en la fotografía contemporánea. » Traduction de l'article de Christine Buignet « De la concentration narrative à l'ellipse : nouveaux dispositifs dans la photographie contemporaine ». Dans M. MARTINEZ THOMAS, et E. GOBBÉ-MÉVELLEC (dir). (2014). *Dispositivo y artes: una nueva herramienta crítica para analizar las producciones contemporáneas*. Ciudad Real : Ñaque, p. 155-164.

Activités pédagogiques et d'encadrement

Enseignements

- Préparation à l'Agrégation interne d'Espagnol :

Question « Le théâtre espagnol contemporain de la mémoire : Juan Mayorga, Laila Ripoll, José Sanchis Sinisterra ».

- Préparation au Capes externe d'Espagnol :

Intervention sur la littérature de la mémoire en Espagne, autour de l'œuvre *La caída de Madrid* de Rafael Chirbes.

- Master Études romanes - Études hispaniques :

Professionalisation Arts et cultures : Théâtre et enseignement, M1.

- Master MEEF Didactique des langues dans les activités professionnelles (DIDALAP) :

Découverte d'une langue nouvelle, M1.

Langues de spécialité : Espagnol, M1.

Langues de spécialité : Espagnol, M2.

- Licence LLCER Espagnol :

Analyse littéraire. Théâtre espagnol contemporain.

Civilisation espagnole : Introduction à l'histoire espagnole ; Espagne XX^{ème}.

Langue : Lecture expressive ; Grammaire espagnole ; Traduction (version, thème).

Méthodologie du travail universitaire.

Accompagnement du projet personnel et professionnel de l'étudiant.e.

- Espagnol pour spécialistes d'autres disciplines (Lansad) :

Préparation au niveau B2 d'Espagnol, L1 à Master, parcours « Arts et Lettres dans les mondes hispaniques ».

Préparation au niveau B1 d'Espagnol, L1 à Master, parcours « Psychologie dans les mondes hispaniques ».

Espagnol juridique et économique, L1 à Master (UT Capitole, 2014-2016).

- Licence LEA Espagnol (2011-2013) :

Langue : Grammaire ; Oral ; Traduction (version, thème).

Certifications de langue

Examinatrice et correctrice pour les certificats de langue CLES B1 et B2 Espagnol. UT2J, 2018 à 2021.

Formatrice d'évaluateurs ·trices pour les certificats de langue CLES B1 et B2 d'Espagnol. 2018 et 2019.

Codirection de thèses

Aurélié Laduguie. L'utilisation d'outils numériques dans le développement de la compétence interculturelle en contexte multilingue. Université Toulouse - Jean Jaurès. Encadrement à 50%. En codirection avec Claire Chaplier (UMR EFTS). Soutenue en 2026.

Émilie Pujol. Nature et puissance de la douceur à l'épreuve de la violence dans le théâtre d'Amaranta Osorio. Université Toulouse - Jean Jaurès. Encadrement à 50%. En codirection avec Monique Martinez (EA LLA-Créatis). Inscription en septembre 2025. (thèse en cours)

Membre de comités de suivi individualisé de thèse (CSI)

Depuis 2025. Bochra Houbad. Doctorat en didactique des langues, sous la direction d'Anne-Marie O'connell. UMR EFTS. ED ALLPH@, Université Toulouse - Jean Jaurès.

Depuis 2024. Claire Fabre. Doctorat en littérature espagnole, sous la direction d'Isabelle Bouchiba-Fochesato et Maylis Santa-Cruz. UR AMERIBER. ED Montaigne Humanités, Université Bordeaux Montaigne.

Depuis 2023. Fanny Baquero. Doctorat en Sciences de l'éducation et de la formation, sous la direction de Pascal Dupont et Inès Saddour. UMR EFTS. ED CLESCO, Université Toulouse - Jean Jaurès.

Séminaires doctoraux

Participation comme enseignante-chercheure référente lors du séminaire doctoral « Situer sa recherche en didactique des langues » (SFR-AEF, Thème 5, Axe 3), coordination Claire Chaplier et Véronique Hespert, 1^{er} juin 2026.

Direction de mémoires de Master

Master 2 :

Émilie Pujol. Le théâtre d'Amaranta Osorio et Itziar Pascual : Résister par la douceur. Codirection avec Monique Martinez Thomas. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2024-2025.

Pablo Tris. Récupération de la mémoire historique : Teodoro Campos. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2024-2025.

- Gala Coconier. L'apprentissage d'une langue étrangère chez les adultes âgés. Codirection avec Véronique Hespert. Master DIDALAP, 2024-2025.
- Judith Del Blanco Maurel. Étude intermédiaire de l'élément sacré : le cas d'Angélica Liddell. Codirection avec Emmanuelle Garnier. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2023-2024.
- Léna Taranne. Las representaciones del tópico de género "las solteras". Estudio de caso: *Las Hermanas Gilda* (1949-1956). Master Études Romanes - Études hispaniques, 2023-2024.
- Victoria Reinartz. Visionnage de séries espagnoles en ligne et en autonomie, source d'un apprentissage qui peut être spécifique. Exemple d'étudiants en droit. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2022-2023.
- Valérie Llamas. La motivation en DNL Histoire-Géographie en espagnol en classe de Cinquième. Codirection avec Fabrice Corrons. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2021-2022.
- Karine Garcia Fernandez. Les stratégies enseignantes d'aide à la production orale en anglais en lycée professionnel agricole. Codirection avec Véronique Hespert. Master DIDALAP, 2020- 2021.

Master 1 :

- Jason Bartoli. De l' « AcampadaSol » à « Se acabó la fiesta » : les jeunes espagnols entre désillusions et radicalisation (2008-2025). Master Études Romanes - Études hispaniques, Université Toulouse - Jean Jaurès, 2025-2026.
- Adam Abbassi Kandili. El anarquismo en el seno de la Novena Compañía de la Segunda División Blindada: La tercera sección como fuerza anarquista. Master Études Romanes - Études hispaniques, Université Toulouse - Jean Jaurès, 2025-2026.
- Ibtissam Kaaouass Khannouja. La traduction comme outil de médiation linguistique dans l'accès aux droits des immigrés espagnols en France après la crise économique de 2008. Codirection avec Agnès Surbezy. Master Études Romanes - Études hispaniques, Université Toulouse - Jean Jaurès, 2025-2026.
- Judith Del Blanco Maurel. Angélica Liddell : vers une (re)définition du théâtre ? Étude théorique et pratique d'une sélection de ses œuvres. Codirection avec Emmanuelle Garnier. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2022-2023.
- Léna Taranne. Representaciones gráficas de las mujeres solteras durante los años 50 en las historietas de humor: *Las hermanas Gilda* de Manuel Vázquez Gallego. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2022-2023.
- Oumaima Knime Daoudi. Las mujeres que participaron en el adoctrinamiento femenino durante la dictadura franquista. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2022-2023.
- Pablo Tris. Histoire de Teodoro Campos Soteras. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2022-2023.

Ana Isabel Sanchez Jimenez. Approche éactive en didactique de l'espagnol comme langue de spécialité : l'utilisation du théâtre pour développer les compétences interculturelles. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2022-2023.

Victoria Reinartz. L'apprentissage d'une langue et culture espagnoles en autonomie : utilisation des séries télévisuelles auprès d'un public étudiant. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2021-2022.

Hajar Marhnouj Bakacem. La didáctica del español y las TIC. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2021-2022.

Fikri Akali. Las madres en la cárcel de mujeres de Segovia (1946-1956). Master Études Romanes - Études hispaniques, 2021-2022.

El Hadji Mor Seye. La représentation de la guerre civile espagnole dans les journaux marseillais : *Le Petit Marseillais* et *Le Radical de Marseille* entre les mois de juillet et octobre 1936. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2021-2022.

Valérie Llamas. Les enjeux de l'enseignement de la DNL en collège en France et en Espagne. Codirection avec Fabrice Corrons. Master Études Romanes - Études hispaniques, 2020-2021.

Participation à des projets interdisciplinaires

Encadrement d'un atelier de lecture de poèmes en espagnol auprès d'étudiant·es de L1 LLCER Espagnol, dans le cadre du projet « Arbor & sens. Exposition multisensorielle » organisé par la Bibliothèque Universitaire Centrale de l'Université Toulouse - Jean Jaurès. 2024.

Conception de matériel pédagogique en ligne

Lumière, É. (2021), « *Para la libertad. México 68*. Dossier pédagogique Lansad Espagnol B1-B2 », Carnet de recherche Hypothèses Espagnol pour les Humanités, <https://eshumanites.hypotheses.org/505>

Lumière, É. (2021), « *La Grieta*. Dossier pédagogique Lansad Espagnol B1-B2 », Carnet de recherche Hypothèses Espagnol pour les Humanités, <https://eshumanites.hypotheses.org/459>

Participation à l'élaboration des modules en ligne « Espagnol juridique complémentaire. Parcours en autonomie tutorée et en autocorrection » pour l'École Européenne de Droit (UT Capitole) dans le cadre d'un IDEX Formation « Plateformes pédagogiques ». 2016.

Expertise et diffusion de matériel pédagogique

Plusieurs dossiers pédagogiques évalués et publiés en ligne dans le cadre du projet de recherche Espagnol pour les Humanités (<https://eshumanites.hypotheses.org/>).

Activités d'administration et autres responsabilités collectives

- Vice-présidente déléguée aux Moyens et à la Prospective, Université Toulouse - Jean Jaurès (UT2J). Depuis 2023.
- Membre élue de la Commission Formation et Vie Universitaire (CFVU), UT2J. Depuis 2023.
- Membre élue du Conseil Académique (CAC), UT2J. Depuis 2023.
- Membre du Bureau de l'Université, UT2J. Depuis 2023.
- Membre invitée du Conseil d'Administration, UT2J. Depuis 2023.
- Membre de plusieurs commissions permanentes de l'UT2J : commission Patrimoine et Villes universitaires d'équilibre ; commission Responsabilité Sociétale de l'Université ; commission Numérique ; commission Soutien, Orientation, Formation, Insertion (SOFI). Depuis 2023.
- Membre du comité de pilotage de la plateforme scientifique CRéation et Innovation SOciétale (CRISO), UT2J. Depuis 2026.
- Experte académique Hcéres. Membre du comité d'évaluation des formations, campagnes 2024-2025 et 2025-2026.
- Chargée de mission « Accompagnement des apprentissages : état des lieux et préconisations » auprès de la Présidence de l'Université Toulouse - Jean Jaurès. Avril-Novembre 2022. Rapport de mission *Accompagnement des apprentissages : état des lieux et préconisations*, Université Toulouse - Jean Jaurès, 2022, 82 p. [hal-04158498](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-04158498)
- Responsable du parcours Espagnol de la Licence LLCER, Département d'Études Hispaniques et Hispano-américaines, UT2J. 2021-2023.
- Référente Universitaire AED Préprofessionnalisation pour l'Espagnol, UT2J. 2021-2023.
- Membre élue du Conseil du Département d'Études Hispaniques et Hispano-américaines, UT2J. 2019-2023.
- Membre de la Commission de recrutement des Lecteurs.rices du Département d'Études Hispaniques et Hispano-américaines, UT2J. 2018-2023.
- Référente aux Usages Numériques (RUN) du Département d'Études Hispaniques et Hispano-américaines, UT2J. 2017-2023.
- Membre du bureau de l'association de théâtre universitaires *Universscènes*, UT2J. 2020-2023.
- Correspondante pour la certification de langue CLES Espagnol, UT2J. 2019-2022.
- Formatrice accréditée CLES Espagnol (formatrice d'évaluateurs.trices). 2018-2022.
- Plusieurs responsabilités d'UE. Notamment, des enseignements des niveaux B1 et B2 d'Espagnol (Lansad) à UT2J de 2017 à 2022 : dans ce cadre, coordination et participation à la mise en place des cinq parcours de spécialité *Arts et Lettres dans*

les mondes hispaniques, Histoire et Territoires dans les mondes hispaniques, Psychologie dans les mondes hispaniques, Sociologie dans les mondes hispaniques et Éducation et Langages dans les mondes hispaniques.

- Référente de l'atelier de théâtre en espagnol *Barracrónicas*, UT2J. 2017-2022.
- Enseignante référente dans le cadre du dispositif de tutorat exceptionnel mis en place durant la crise sanitaire, UT2J. 2021.
- Co-référente pour la certification de langue CLES Espagnol, UT2J. 2018-2019.
- Vice-présidente de l'association des doctorant·es et jeunes docteur·es du laboratoire LLA-CRÉATIS (LLA.doc). 2012-2013.
- Représentante élue des doctorant·es du laboratoire LLA-CRÉATIS. 2009-2012.

Autres activités

Membre de l'Association de recherche AITS21 (*Asociación Internacional de Teatro Siglo 21*).

Membre de la Société des Hispanistes Français de l'enseignement supérieur (SoFHIA).

Membre de l'Association Nationale des VP CA et Finances des universités (ANVPCA).

Traduction théâtrale : *La Purge*, co-traduit avec Nina Jambrina. Publié dans I. Reck et M. F. Gil Palacios, *Génération Romero Esteo : Dix-huit auteurs andalous du XXI^e siècle*, Plonevez-Porzay : Vibration Éditions, 2022.